„КОММУНИСТ ТАДЖИКИСТАНА"
г. Сталинабад

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 22 ФЕВРАЛЯ 1959 г., № 44 (8568). КОММУНИСТ ТАДЖИКИСТАНА

СОВРЕМЕННОСТЬ — ОСНОВНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ

С IV съезда писателей Таджикистана

После доклада тов. М. Турсун-заде съезд заслушал содоклады Ш. Хусейн-заде — «Вопросы литературной критики и таджикской советской литературы» и А. Мирзоева — «Некоторые вопросы литературного наследия и вопросы его изучения».

Было отмечено, что за последнее время таджикское литературоведение заметно продвинулось вперед, появился ряд статей и монографий, посвященных разбору и исследованию литературного процесса и творчества отдельных писателей. Среди них — сборник статей таджикских критиков — «Таджикская советская литература», очерк И. С. Брагинского «Садриддин Айни», работа В. Асрора — «Творчество Юсуфа Рафо», А. Таборова — «Садриддин Айни — певец Великой Октябрьской социалистической революции», А. Мансурова — «Публицистика и наследие Садриддина Айни», Н. Нурджанова и Л. Лемдикчик — «Вопросы советской драматургии в таджикского театра», Н. Маслуи — «Язык и литературное мастерство», Р. Хеди-заде — «О творчестве молодых таджикских писателей» и ряд других.

Кроме того, Институтом языка и литературы Академии наук Таджикской ССР в 1958—1959 годах издан двухтомник «Очерки по истории таджикской советской литературы».

Содокладчик тов. Хусейн-заде отметил вместе с тем, что богатый опыт, накопленный таджикской литературой, еще не нашел достаточного отражения в исследованиях и работах литературоведов и литературоведов. У нас нет еще серьезных трудов о возникновении социалистического реализма в эпосах его развития в таджикской литературе.

Нам нужны работы исследовательского характера, посвященные таким темам, как вопросы о национальном герое в таджикской литературе, вопросы национальных особенностей в литературе, вопросы развития литературных жанров, литературного стиля, поэтики и т. д.

Большое литературное наследие Таджикистана еще по-настоящему не исследовано, не изучено.

Тов. Хусейн-заде говорил о слабости наших критиков, большинство которых при разборе литературных произведений подходят недостаточно умело от общих и универсальных социалистических рассуждений. Наша критика еще отстает от общего развития нашей литературы.

О богатейшем литературном наследии таджикского народа, о задачах, связанных с его марксистским анализом и разработкой трудов классиков и своем содокладе тов. А. Мирзоев. Одной из ближайших задач в этой области является научно-критическое издание ценных литературных памятников. Следует также поставить вопрос о массовом издании избранных произведений классического литературного наследия, которые не утратили своего воспитательного значения для нашей молодежи.

Литературоведы, работающие над изучением и исследованием литературного наследия, должны координировать свои работу с историками, философами и другими специалистами в области общественных наук.

Очень важно подготовить соответствующие квалифицированные кадры, способные двигать вперед дело марксистско-ленинского освещения тысячелетнего литературного наследия таджикского народа.

Для плодотворности развития советского таджикского литературоведения созданы все условия. Наш долг принять меры, чтобы успешнее выполнять поставленные перед нами почетные задачи.

(«ТАДЖИКИСТАНА»).

* * *

Ощущением радости и гордости за нашу родину, Родину, за наш могучий народ, за мудрую Коммунистическую партию и ее ленинский Центральный Комитет были пронизаны речи всех тех, кто брал слово на IV съезде писателей Таджикистана.

В грандиозных успехах, достигнутых страной за период между XX и XXI съездами партии, каждый поэт, писатель черпает материального и духовного обогащения нашего общества сегодня, не в реальности сегодняшнего дня, в литературе и искусстве на новый, еще более высокий уровень, соответствующий великим свершениям народа и партии, ставит задачи.

Об этом подробно говорил в своем выступлении драматург **Гаффар Аджуваев**. Он отметил такие значительные черты, характеризующие новую эпоху, Гаффар Аджуваев сказал, что писатель не в состоянии проходить мимо героического труда наших рабочих, наших колхозников и интеллигенции, в нем же живет борьба, борьба народов Азии и Африки за свою национальную независимость. Писатель должен сделать свободным от всего и изобличать все то, что мешает успешному строительству коммунизма в нашей стране.

Значительное место в своем выступлении Гаффар Аджуваев уделил проблемам художественного мастерства, в частности работе писателя над своим своим произведением.

Как в 1935 или 1936 годах проводил свет молодоженов, на котором присутствовали и наши писатели. Выступая перед редакцией «Правда», он говорил так образно и ярко, что Садриддин Айни поставил его рядом с ним, и сказал: «Вот кого надо учить языку», — сказал Айни.

— Высокой меркой должны мы мерить каждый свой опыт, — эти слова звучали свои выступление писатель **Л. Горлевский**. Он говорит о том и недостатках, которые в писательской среде, которые не дают настоящей творческой работы. Еще не знаешь среды часто теряешь не молочные слезы, а кровь, чувствуется пренебрежительное отношение к людям, вперные пробуждают силы силы в литературе. Два года, например, не может добиться рецензии на свою повесть молодой автор-пограничник Набутов.

Л. Горлевский, затронул ряд вопросов, связанных с организационной работой Союза писателей, и, в частности, вопрос о литературной учебе писателей. Он предлагает организовать постоянно действующие творческие семинары на местах, в каждом из них, в определенные сроки подобные семинары и в Москве, при Союзе писателей СССР.

На трибуну представитель братской социалистической Грузии, поэт **Вахтанг Гудушаури**. Передав привет и теплые Таджикистана горячие приветствия из грузинских собратьев, он говорит:

— Мы, грузины и таджики — старые друзья. А известно, что выдающийся, старое — всегда зрелее, поэтому, когда мы бесстрастные свои между нашими народами уходят в глубь веков. Уже на рубеже XI — XII веков на язык Шота Руставели начали переводиться стихи Рудаки. Поэма Фирдоуси «Шах-нама» была переведена в XVII веке и переводилась много раз... Я хочу подчеркнуть, что с XI века на грузинский язык не переводился ни одного

В работе IV съезда писателей Таджикистана принимают участие писатели Москвы и братских союзных республик.

На снимке: таджикские писатели беседуют с гостями во время перерыва. Слева направо: Мирзо Турсун-заде, Вахтанг Гудушаури (Грузия), Мирзо Тураев, Мирзакарим, Евгений Долматовский (Москва), Рахим Джалиль, Рамаз Джапаридзе (Грузия), Мирзо Турсун-заде, Вахтанг Гудушаури (Грузия), Тамирчан Нуртаева (Киргизия), Гарегин Нас (Армения) и Сатым Улуг-Бедж.

Фото Л. СКОРНЕВА и Н. СОФЬИНА.

часть литературов представления о том, что таджикская советская проза вновь выросла и развивается на пустом месте. Это неверное понятие.

— Наша проза, — говорит Дж. Икрами, — имеет богатую историю. Она осмыслена на примерах классического наследия, среди которых видное место занимают «Путешествия Сиадра» и произведения Азмада Донишда. Величие Садриддина Айни заключается в том, что он первым начал создавать качественно новые, реалистические произведения в прозе. Хорошо знал народ и изучал литературу великого русского народа, Айни создал большие полотна.

Далее Дж. Икрами говорил о задачах прозаиков в области литературного мастерства. Иногда таджикские прозаики многословны, частые в их произведениях описание, бесконечные диалоги. С этой точки зрения интересуются вторая часть поэмы С. Нихи «Вершность».

Я представляю литературное произведение стройным зданием, — говорит Икрами. — Если ус стен выкинуть хоть одну кирпичину, здание разрушится. А у Нихи в «Вершности» есть много кирпичей, которые можно выбросить безболезненно. Изменяет порой художественное чутье и Р. Джалиль в большом романе «Шурав» («Шахтеры»).

В этой связи писатель говорит о значении литературной критики.

Заключительную часть своего выступления Дж. Икрами посвятил вопросам художественного перевода. Наш опыт, — заявил он, — когда произведение сперва переводится на русский язык, а затем обрабатывается человеком, не знающим языка, приводит к печальным последствиям.

— Я вспоминаю 1931 год, когда собрались первое заседание оргбюро Союза писателей республики. Тогда мы было всего девять человек, а сегодня — шестьдесят пять, и это говорит о достижениях нашей культуры, вдохновленной мудрой Коммунистической партией, сказал в своем выступлении поэт **М. Рахим**.

— Жизнь, — продолжил он, — предъявляет два требования к советскому писателю: учиться у народа и учить народ. Поэт останавливается в своем выступлении на развитии таджикского литературного языка, говорит о необходимости составления и издания четырехтомного таджикско-русского словаря.

Слово предоставляется первому секретарю ЦК ЛКСМ Таджикистана тов. **К. Хасанову**. Передав съезду горячий комсомольский привет от молодежи и друзьям республики, тов. Хасанов говорит, что таджикская молодежь хорошо знает и любит произведения Ф. Мирзо-заде, М. Миршакара, Р. Джалиля, А. Шукура. Очень приятно видеть среди писателей молодежь — Н. Тоника, А. Бадоева, Г. Мирзоева, Ф. Мухаммадиева, У. Рафиева и других, которые, плодотворно работая, создают произведения, воспевающие патриотизм молодежи, ее трудолюбие и готовность к подвигам.

Очень мало, — продолжает тов. Хасанов, — у нас пишется произведений для детей. Книги для подростков и молодежи страдают [illegible] недостатками. Так, [illegible] Э. Радинбоева, посвященные [illegible] — получается, что дед [illegible] плохо знает современной жизни. В произведениях Гульчачры, Бобо Ходжиева отсутствует яркий положительный герой.

— Мы уверены, что писатели республики создадут много интересных и нужных книг, — говорит тов. Хасанов. Он вносит предложение чаще издавать молодых поэтов, создают произведения «Первая книга писателя», либо выпускать альманахи, в которых печатать лучшее, что пишут начинающие. Союз писателей, — подчеркивает тов. Хасанов, мало по-могает творческому росту молодежи. Литературные вечера, которые проводили молодежные газет работают плохо, они не получают квалифицированных консультаций.

Большой счет предъявляет молодежь республики и поэтам-ветеранам. До сих пор на свадьбы и праздниках поется традиционная песня «Бэ-бэ» — песня, которая, как и другие, ей подобные, уже давно отжила свой век.

— Конечно, — говорит далее тов. Хасанов, — произведения на современные темы у нас есть, но их еще очень мало. Почетная задача писателей — всесторонне отразить жизнь молодежи, ее боевой труд на фабриках и заводах, на целинных землях и хлопковых полях!...

Вопросам поэтического мастерства посвятила свое выступление поэт **Аннидиин Шукуди**.

— Дни неизделимых друг от друга принципиальных дискуссий о основа нашей работы, — говорит она, — это глубина содержания и высокое мастерство. Художественная литература должна отличаться высоким накалом, страстностью, образностью. Она должна доставлять эстетическое наслаждение и поднимать на хорошие, сильные дела. Поэт должен мобилизовать все свое мастерство, чтобы найти такие поэтические образы, которые лучше всего выразили бы в случае, святых строках его большие мысли.

В этой связи А. Шукуди останавливается на вопросе о значении национальных поэтических традиций, о связях современной поэзии с богатым поэтическим наследием прошлого. Он призывает изучать классику, но не идти по пути слепого подражания, а создавать нашу новую социалистическую поэзию. Обращаясь того, как нужно основывать классику, поэт считает творчество А. Лахути и М. Турсун-заде.

— Современная таджикская поэзия, — продолжает А. Шукуди, — насыщена большими идеями, но мы не должны писать произведения, которые будут жить одни день. Наши стихи должны служить читателю как бы путеводной звездой.

Считая справедливым упрек переводчикам в незнании языка оригинала, А. Шукуди говорит о том, что столь поэта, система его образов часто утрачивается при переводе. [illegible] что, если бы произведение изготовлено, то при переводе оно звучит сильнее. Но только хороший оригинал может быть основой хорошего перевода.

Партия и правительство оказывают нам большое доверие, и мы должны всем делом отвечать внимательно относиться к своему творчеству, — сказал А. Шукуди в заключение.

Теплые сердечные слова привезли узбекских писателей и поэтов передает съезду У. Рашидов. Он говорит о взаимосвязи узбекской и таджикской литературы, о том, что узбекский народ считает своими родными братьями поэтов Таджикистана. Садриддин Айни является основоположником не только таджикской, но и узбекской советской литературы. Тов. Рашидов подчеркивает то громадное значение, которое будет иметь данный съезд в истории развития таджикской культуры.

В эти дни в столице нашей Родины — Москве проходит декада таджикской литературы и искусства. Оттуда, из Москвы, уважение писатели прислали таджикским братьям приветственную телеграмму. Телеграмма встречается бурными аплодисментами всех участников съезда.

Затем слово берет молодой поэт **Гафар Мирзоев**.

— За эти четыре года (между писательскими съездами. Ред.), — говорит он, — много хорошего появилось в нашей поэзии. Главное — появились образы наших современников — простых советских людей, показанных в активном действии, в своем характере, со своими, им присущими чертами. Теперь Хасан не просто Хасан, а Хасан арбанеш, с добрым сердцем, но смешной гордостью, которая пришла в противоречие с новой жизнью.

Но серьез, беспокоит героев тоже немало. Автор называет своего героя, например, Анбаром, но этому герою можно дать любое другое имя из имен любой другой нации — и ничего не изменится. А ведь люди даже одной семьи всегда чем-то отличаются друг от друга.

— Я пута думаю, — продолжает Г. Мирзоев, — что критика придумала слово «новаторство» с большим запалом, хорошие стихи новаторскими, а плохие и средние просто стихами, чтобы не обидеть их авторов.

Выступающий говорит о тех темах, которые вдохновляют сегодня поэтов, и заостряет внимание участников съезда на той части доклада М. Турсун-заде, где говорится о традициях и новаторстве в поэзии.

— Товарищи, — сказал он в заключение, — не будем рабами красивых шаблонов и штампов, если даже они находят от великого [illegible] не будем думать о том, [illegible] как бы [illegible] каждый начало какого-то новаторства, а будем писать просто хорошие, глубокие по мысли стихи, с неожиданными образами, новорожденными, удивленными, рифмами и тогда, я умерю, убьем двух зайцев сразу: и традицию и новаторство!...

Кандидат философских наук **В. С. Бибаев** выступил с попыткой «теоретического» обоснования некоторых вопросов поэзии. Однако в своей длинной путаной речи он ничего нового на сказал. Оратор [illegible] — [illegible] — [illegible] —